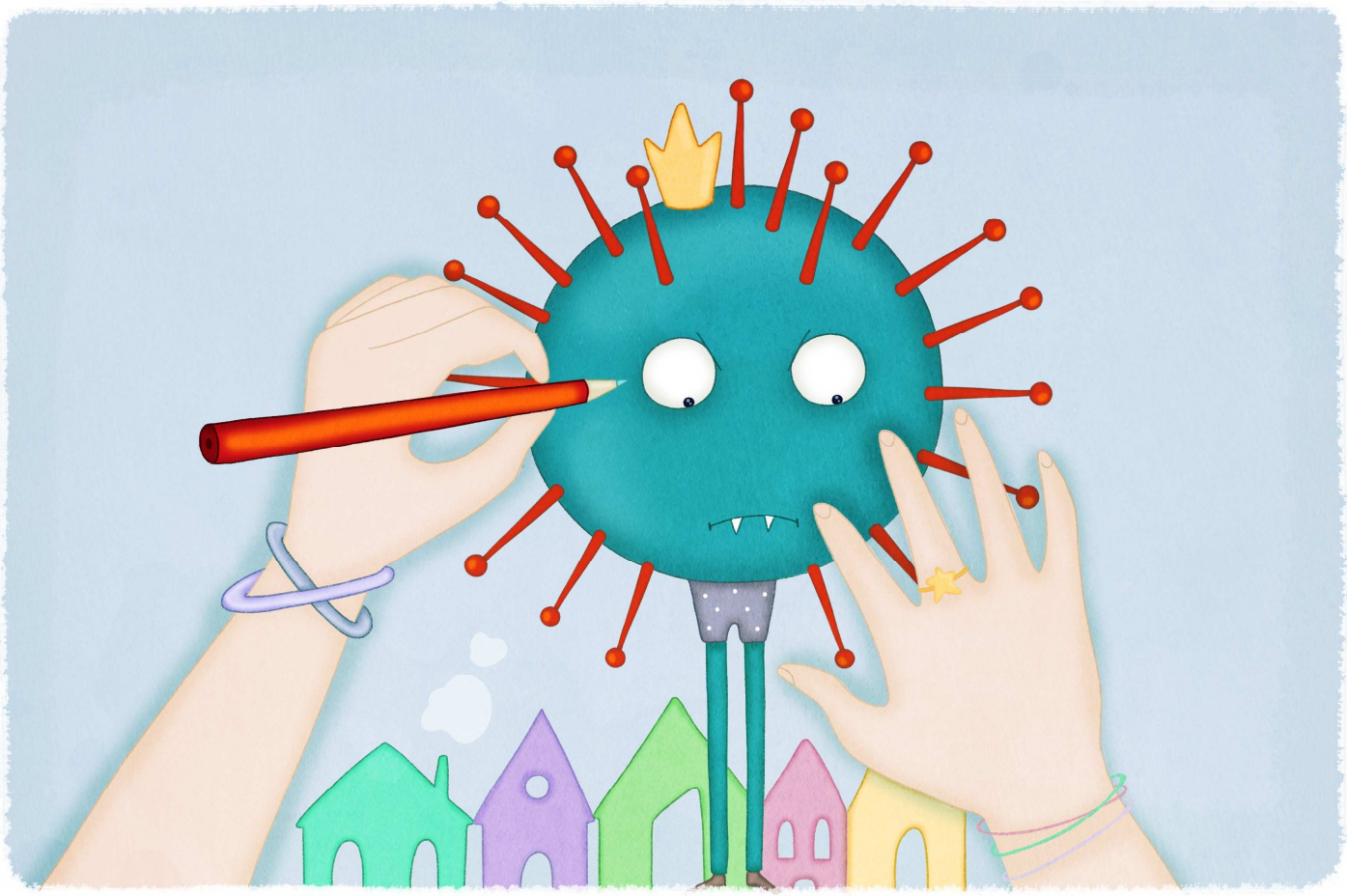
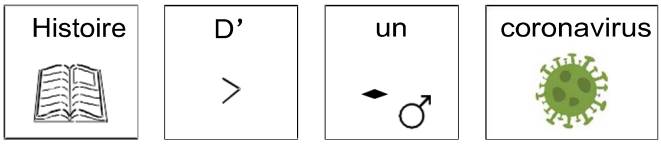




Francesca Dall’Ara

illustrazioni di

Giada Negri

Fondazione IRCCS Ca’ Granda
Ospedale Maggiore Policlinico

Sistema Socio Sanitario
Regione Lombardia

Questo libro è un inbook, un libro illustrato con testo integralmente espresso in simboli.
Divertiti a leggerlo a voce alta ai bambini, indicando i riquadri uno a uno con il dito, senza modificare velocità e ritmo della lettura originale.
Se vuoi saperne di più, vai in fondo al libro

Storia di un coronavirus

Testo di Francesca Dall'Ara
Psicologa e psicoterapeuta
Servizio per le disabilità complesse e Malattie Rare
dell'Unità di Neuropsichiatria dell'Infanzia e dell'Adolescenza (UONPIA)
della Fondazione IRCCS Ca' Granda Ospedale Maggiore Policlinico di Milano

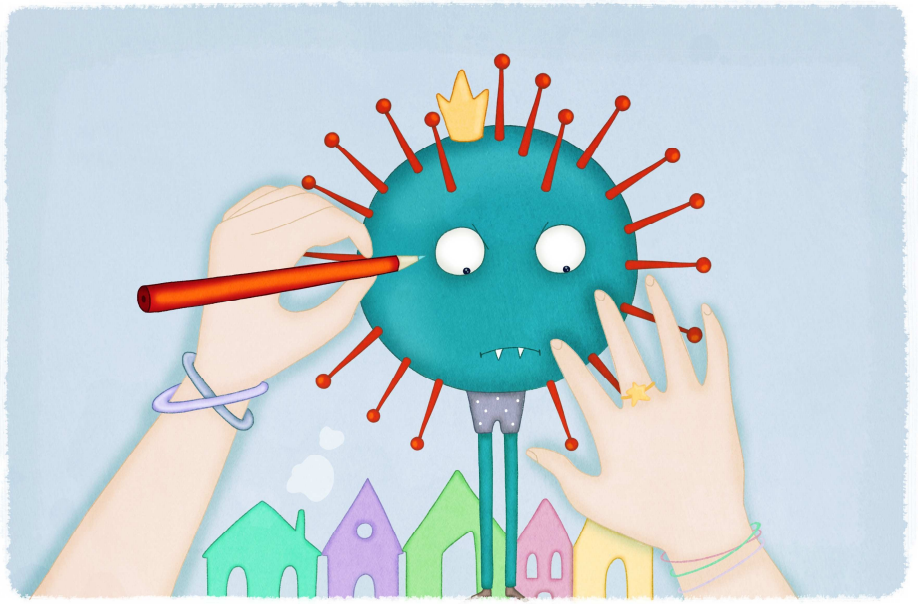
Illustrazioni di Giada Negri

Versione in simboli a cura di Antonio Bianchi e Laura Bernasconi
Centro sovrazonale di Comunicazione aumentativa di Milano e Verdello
secondo il modello definito dal Centro studi inbook
csinbook.eu

2020

Simboli Widgit Literacy symbols (WLS)
Widgit Symbols © Widgit software 2002-2020
www.widgit.com - www.auxilia.it

Adaptation en français réalisée par l'Association Régionale pour l'Intégration des personnes en situation de handicap ou en difficulté – Marseille – mars 2020



Histoire	D’	un	coronavirus

Fondazione IRCCS Ca’ Granda
Ospedale Maggiore Policlinico

Sistema Socio Sanitario
Regione Lombardia

Histoire | D' | un | coronavirus

Il Fait – | presque | Nuit | mais , | Marguerite

N' | a | aucune | envie | de | dormir ,

Elle est – | assise | À son | bureau | et + | Elle dessine | Des monstres .

" Qu'est | Ce que | Tu dessines | Mon amour | ? ?

Tu dois | aller | | dormir | " dit | sa | maman .

" Je Dessine | Le | Coronavirus | " Répond | Calmement | Marguerite .

" Mais , | le | coronavirus | N' | Est pas – | si ! | grand

sourit | sa | maman .

" Vraiment ??? Et + donc comment Ca se fait Que tout Le monde

A ! tellement peur "?

Marguerite est – un peu Perplexe .

Elle était – vraiment ! sûre que la chose

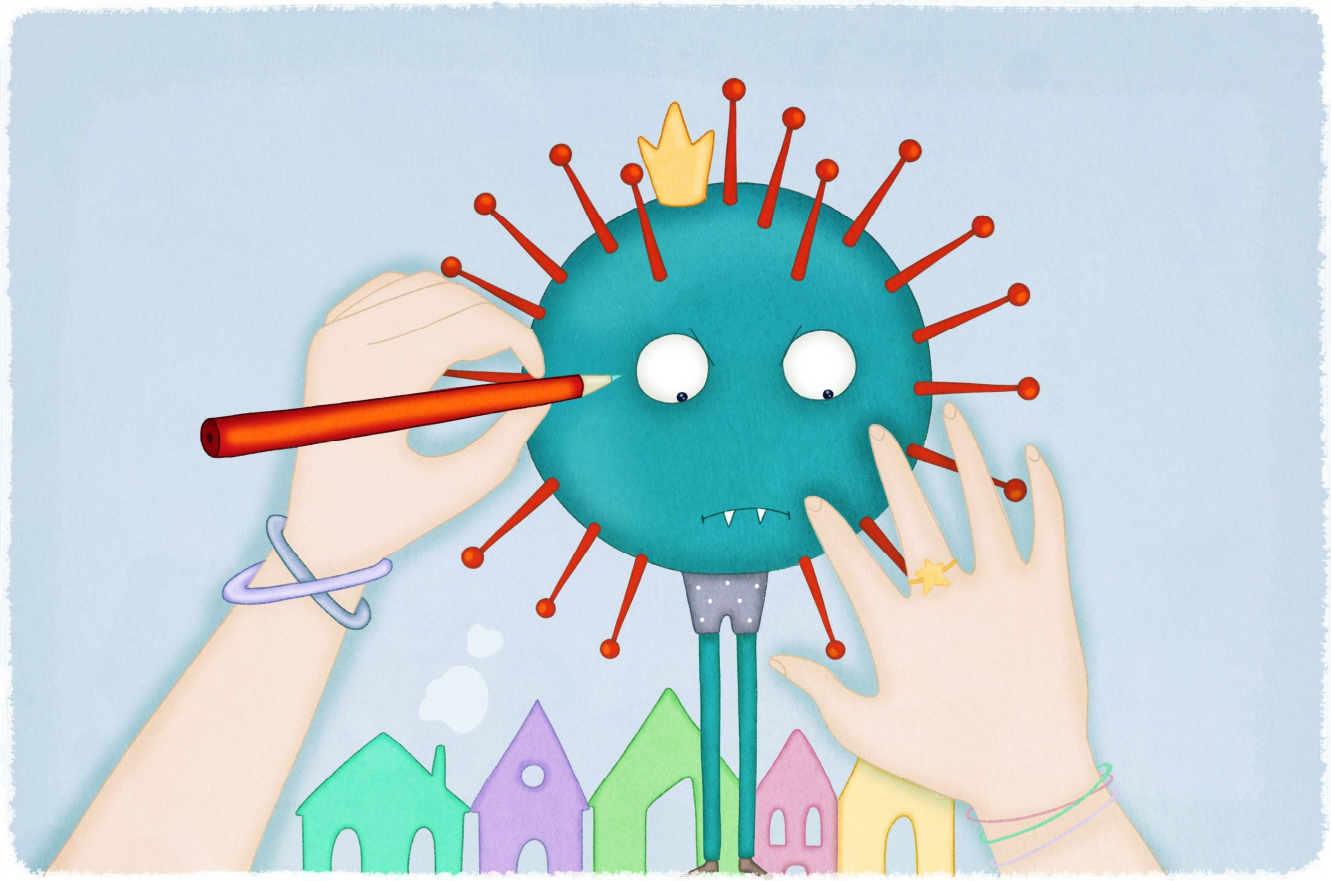
qui fait tellement peur au adultes ,

qui ferme les ecoles

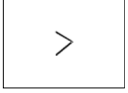
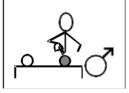
et + jette La confusion Dans les journées de > tous

doit – être Au moins 10 10 metres m

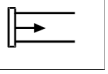
plus grande que > son papa .



" Si ... Tu viens  Dans  Mon lit  avec  moi 

Je t'  Expliquerais  Quelque chose  de  plus  sur  ce  monstre  "

Au  chaud  sous  la  La couette 

la  maman  commence  a  racconter  avec  Une voix  douce  : :

" Il était une fois  un  petit  monstre  qui  S'appelait  : Coronavirus  .

Il Est né Il y a quelques mois   dans un pays

loin de notre maison , et Il est tout petit

et Il vit dans Le crachat des personnes " .

" Beurk, Dans le Le crachat ? dit degoutée Marguerite .

Bien Sur , et aussi dans La morve du nez

continue la maman En riant .

le coronavirus est vraiment méchant

et il aime être dans ces endroits degoutants .

" C'est – comme ∴ ça ↓ Qu'il bouge ▶▶▶ ◀◀◀

D' ↱ un ◂ ♂ endroit  à ↓ un ◂ ♂ autre ↓

et + voyage  A travers ↘ tout  le ► ♂ monde 

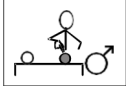
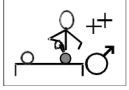
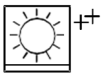
a bord  des > personnes +⁺ " !

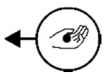
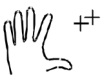
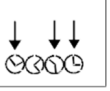
" Et + comment  Il fait  pour ↓ bouger ▶▶▶ ◀◀◀ ?

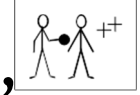
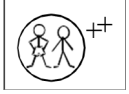
Qu'est ce que  Ca signifie = à bord  des > gens +⁺ " ? demande  La curieuse  Marguerite  .

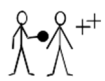
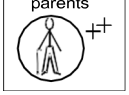
" avec ∞ les +⁺ ♀ gouttes +⁺ de > salive , avec ∞ les +⁺ ♂ éternuements +⁺ ,

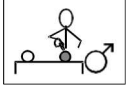
avec ∞ les +⁺ ♂ +⁺ > toux ...

C'est – pour ↘ cela  Qu'en ↓  ce +⁺  moment +⁺ 

On t'  a  demandé  de > Te laver  les +⁺ ♀ mains +⁺  plus  souvent 

et + de > Ne pas  embrasser  +⁺ ♂ , ton +⁺  frere +⁺ 

et " +⁺ ♂ tes +⁺  amis +⁺  , et +⁺ ♂ Tes grands parents +⁺  ...

Et + C'est − toujours pour cette  raison  que les adultes

ont décidés de > fermer les écoles

et + que beaucoup De gens Se promènent avec un masque ,

même ++ si ... C'est − À peine finit Le carnaval " !

" Mais , Aujourd'hui je T'ai donné un baisé

et + un ♂ autre ++ à papa ...

et + si ... maintenant

le ♂ monstre est − arrivé Dans ma morve " ?

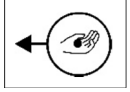
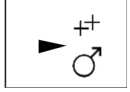
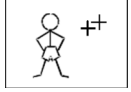
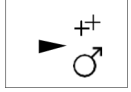
" Non Tu ne Dois pas T'inquiéter trop Mon amour

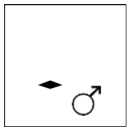
répond la maman " . C'est En train D'être réfléchis Par les grandes personnes

et + les ♂ médecins pour connaitre et + combattre le ♂ monstre

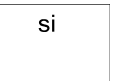
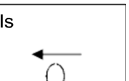
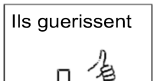
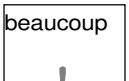
et + En fait !! tu ♂ sais ce Qu'ils ont trouvés " ?

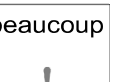
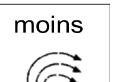
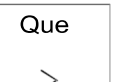
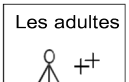
" Quoi maman , Dis moi ! , Je suis − curieuse ? ! S'exclame Marguerite .

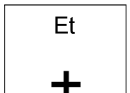
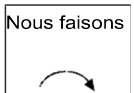
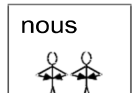
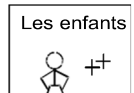
" Ils ont  trouvés  que  les  enfants  et  les  jeunes  ,

malgré  Qu'ils ont   beaucoup  de  morve  ,

Cela Ne  Plait pas  beaucoup  au  Coronavirus  ...

et  aussi  si  Ils  Le prennent  Ils guerissent  beaucoup  avant 

et  sont  beaucoup  moins  malade  Que  Les adultes   " .

" Et  comment  Nous faisons  nous  Les enfants 

si tous les adultes

sont très malade tous ensemble " ? demande Marguerite .

" C'est exactement cela qui nous inquiète :

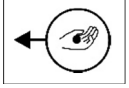
réussir à traiter les personnes malades

et chercher à Ne pas faire promener le monstre ,

Comme ça les mamans et les papas et les Grands parents

pourront retourner tranquillement à S'occuper de leurs enfants "



" J'ai  compris  maman  ,

mais , les  personnes  qui  sont  très ! malades  qui  Ils sont – ? "

" Ce sont – les  personnes  un  peu  plus  vieilles 

ou  qui  déjà  ont  D'  autres  maladies  .

Ce sont – eux  que  Nous devons  protéger  " .

" J'ai compris  maman  , comme  mon  Arrière grand mère  ...

qui  est – si ! vieille  et + Elle marche  assez  mal  .

Est-ce que  Je peux dire  à  L'arrière grand mère 

de > Ne pas sortir plus de > Sa maison " ?

demande   Marguerite qui a déjà trouvé la solution .

" Tu le sais déjà Mon amour   !

" Et + C'est - aussi ++ pour ça Qu' en ce moment

Nous avons decidé de > Ne pas aller la voir

mais , heureusement Il y a - ta soeur Agnès A

qui L' Appelle 2 2 heures au > téléphone

tous les jours "

Et + alors pourquoi papa va au travail ?

" Parce que beaucoup D'adultes doivent continuer à travailler ,

comme ton papa et + ton docteur Par exemple ,

mais , Ils savent Qu'ils doivent faire - attention

et + ils Se protégent de plusieurs façons

Ils se lavent les mains Se mettent le masque

Quelques fois aussi ++ les gants

et + Ils cherchent de > Ne pas être trop !! Près des autres ".

Si ... tu Y penses Il y a - aussi ++ une chose positive

que nous a apporté le monstre :

en ce moment beaucoup De mamans , comme moi ,

peuvent passer plus De temps ensemble avec leurs enfants

et + faire les choses avec plus De calme que > D'habitude " ...

Et + nous maman On peut sortir ? insiste Marrguerite

parce que J'aime ! tellement être dehors .

" être dehors est - fabuleux Mon amour ,

mais , C'est - un peu compliqué en ce moment ...

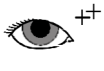
Qu'est ce que Tu dirais si ... demain

on Se mettait sur Le tapis de > ta chambre ,

On ouvre toutes les fenêtres

et + on Se met À faire Des bulles de > savon ?



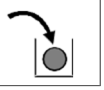
Si ... Nous fermons  nos  yeux  ...

avec l'  air  frais  qui  rentre  par  La fenêtre 

Nous pouvons  aussi ++ faire  semblant 

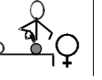
D'  être – dans  une  belle  pelouse  " ...

" quoi   maman  ??

Nous pouvons  faire des bulles  de savon  dans  La maison  ??

demande  , incredule  , Marguerite 

" Nous pouvons  " S'exclame  la  maman  !!

" Je te  le  dit  que  cette  étrange situation

peut avoir aussi ++ des petits avantages " ...

" J' aimerais tant !! Merci maman !!

Mais , " ... Marguerite

" Ils me manquent mes amis ...

je M'ennuie toute la journée à La maison ,

Aujourd'hui Je pense que Elle me manque même ++ la maitresse " ...

" Je le comprends Mon amour ,

Ça m'arrive aussi ++ à moi

de sentir le manque de mes amis ...

demain Tu me fais une belle liste

de ceux qui te manquent Le plus !

et + Je te laisse mon téléphone

pour un Appel video en groupe " ! répond la maman .

" quoi ?? Je peux aussi ++ utiliser ton téléphone

pour appeler mes amis " ?? exulte Marguerite ,

Je n'ai vraiment ! pas attendu cette autre bonne nouvelle ...

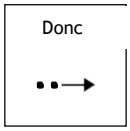
Seulement Pour 20 minutes par jours coquinette

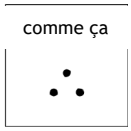
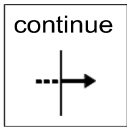
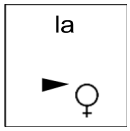
sourit la maman

contente de > voir sa fille

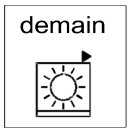
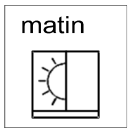
si ! bien pour S'adapter

et + D'être entousiaste pour des petites choses .

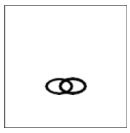
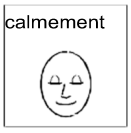
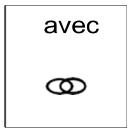
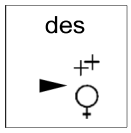
" 
Donc

on fait

comme ça

continue

la

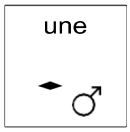
maman

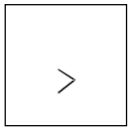
" 
demain

matin

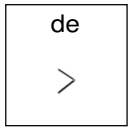
Nous prenons

Le petit déjeuner


calmement

avec

des

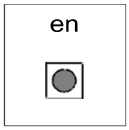
crêpes
,

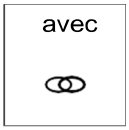
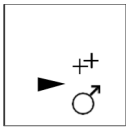
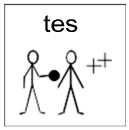
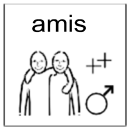

Nous faisons

une

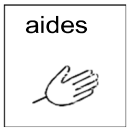
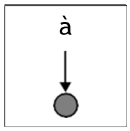
Ou deux


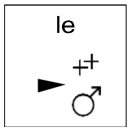
pages

de

devoirs
,

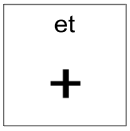
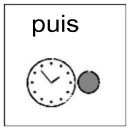

Peut être

en

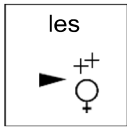
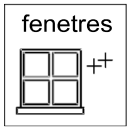
Appel video

avec


tes

amis
,


Tu m’

aides

à

étendre

le

linge


et

puis

Nous ouvrons

les

fenetres

et

On se

met

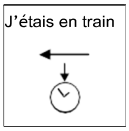
à

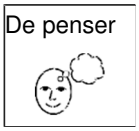
Faire des bulles

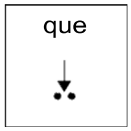
sur

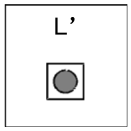
Le tapis
"
!

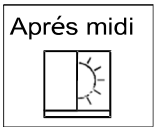
"

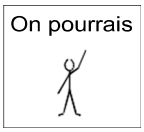

J'étais en train

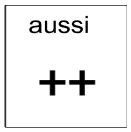

De penser


que

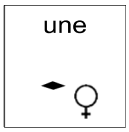

L'


Aprés midi


On pourrais

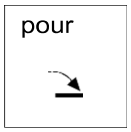

aussi
++


faire


une

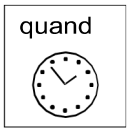

bonne


pizza

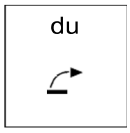

pour


papa

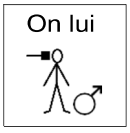

Comme ça

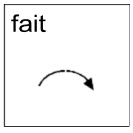

quand

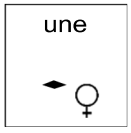

Il rentre


du


travail

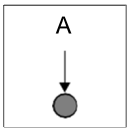

On lui

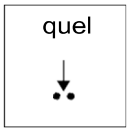

fait

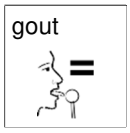

une


surprise

!


A


quel

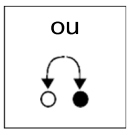

gout

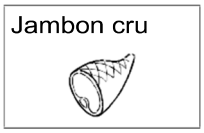

On la


prépare

?


Saucisse


ou


Jambon cru

"

?

" Marguerite " ... ? ...

Mais , Marguerite ne Répond pas ,

Elle s'est endormie sans monstre dans Ses pensées

et avec beaucoup de beaux projets dans La tête

pour le jour suivant .

Bonne nuit mon amour fait de beaux rêves.

chuchotte la maman avec un beau baiser pas saliveux

Sur le front De sa fillette !

Questo libro è un inbook 

È un libro tradotto in simboli che nasce con lo scopo di facilitare la possibilità di ascolto della lettura ad alta voce di libri illustrati per bambini e ragazzi.

Il modello inbook è curato dal Centro Studi Inbook csinbook.eu, che ne è garante della coerenza e dello sviluppo.

È caratterizzato da :

- Fedeltà al ritmo narrativo e al dialogo fra testo e immagini del libro originale
- Sistema simbolico dotato di regole di composizione che include la scrittura in simboli dell'intera frase (compresi articoli, pronomi, congiunzioni…)
- Rappresentazione multimodale: ciascun simbolo è composto da un elemento grafico e da un elemento alfabetico in stampato minuscolo, posto nella parte superiore. Entrambi sono inseriti in un riquadro che da' visivamente unità ai due elementi
- Simboli in bianco e nero, come consuetudine nei testi
- Utilizzo del modeling per la lettura: durante la lettura i simboli vengono indicati uno ad uno, facendo attenzione a non coprire con il dito nè l'immagine nè la parola, e mantenendo velocità e ritmo della narrazione. In questo modo si aggiunge all'ascolto la presenza del simbolo associato alla parola letta e chi ascolta può seguire più facilmente il testo. Puoi trovare esempi video di lettura con il modeling nel sito del Centro Studi Inbook

Come una lingua, il modello è dinamico. Le sue evoluzioni avvengono attraverso un continuo confronto nell'ambito del Centro stesso, con riferimento alle evidenze scientifiche in letteratura, alle ricerche sul campo e alle trasformazioni delle conoscenze in ambito linguistico-comunicativo, percettivo visivo, grafico, tecnologico e alla condivisione con i contesti che utilizzano gli inbook.

Puoi trovare altri inbook in libreria o nella rete biblioteche in 

Il catalogo nazionale degli inbook pubblicati dalle case editrici e di quelli autoprodotti è consultabile nel sito della rete biblioteche inbook: rbinbook.eu